



**UMOWA MIĘDZY UNIĄ EUROPEJSKĄ A KANADĄ USTANAWIAJĄCA WARUNKI
UCZESTNICTWA KANADYJSKICH PODMIOTÓW PRAWNYCH I PRODUKTÓW
POCHODZĄCYCH Z KANADY W ZAMÓWIENIACH W RAMACH INSTRUMENTU SAFE**

UNIA EUROPEJSKA, zwana dalej „Unią”,

z jednej strony, oraz

KANADA,

z drugiej strony,

zwane dalej indywidualnie „Stroną”, a łącznie „Stronami”,

DOSTRZEGAJĄC, że Unia i Kanada stoją w obliczu niestabilnego i coraz trudniejszego środowiska bezpieczeństwa, o czym świadczy niesprowokowana i nieuzasadniona wojna napastnicza Rosji przeciwko Ukrainie;

POTWIERDZAJĄC, że w dniu 23 czerwca 2025 r. zawarte zostało „Partnerstwo w dziedzinie bezpieczeństwa i obrony między Unią Europejską a Kanadą”, które rozszerza współpracę w wielu dziedzinach, takich jak mobilność wojskowa i interoperacyjność, bezpieczeństwo morskie i kosmiczne oraz inicjatywy obronne Unii i Kanady, w tym wymiana informacji w sprawach związanych z przemysłem obronnym;

UZNAJĄC znaczenie silniejszej i sprawniejszej europejskiej obrony, która przyczynia się do globalnego i transatlantyckiego bezpieczeństwa i jest w pełni spójna z Organizacją Traktatu Północnoatlantyckiego („NATO”);

POTWIERDZAJĄC, że wzajemnie wzmacniające się i uzupełniające partnerstwo strategiczne z NATO ma zasadnicze znaczenie dla bezpieczeństwa euroatlantyckiego oraz że NATO pozostaje fundamentem zbiorowej obrony w przypadku Kanady i 23 państw członkowskich Unii, które są również sojusznikami NATO;

PRZYWOŁUJĄC ich wspólne dążenie do pogłębienia stosunków między Kanadą a UE w dziedzinie bezpieczeństwa i obrony oraz do rozwijania ściślejszego, zrównoważonego i wzajemnie korzystnego partnerstwa między Kanadą a Unią w celu wspierania praktycznej współpracy obronnej i jak najskuteczniejszego wykorzystania zasobów obronnych;

UZNAJĄC, że współpraca w dziedzinie przemysłu obronnego, którą umożliwia niniejsza Umowa między Unią Europejską a Kanadą ustanawiająca warunki uczestnictwa kanadyjskich podmiotów prawnych i produktów pochodzących z Kanady w zamówieniach w ramach instrumentu SAFE⁽¹⁾ (zwana dalej „Umową”), stworzy możliwości gospodarcze, takie jak zwiększony wzrost gospodarczy i możliwości zatrudnienia w całej Kanadzie,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

CZĘŚĆ 1

POSTANOWIENIA OGÓLNE I INSTYTUCJONALNE

Artykuł 1

Cel i zakres stosowania

Celem niniejszej Umowy jest ustanowienie warunków uczestnictwa kanadyjskich podmiotów prawnych i produktów pochodzących z Kanady w zamówieniach wspieranych w ramach rozporządzenia Rady (UE) 2025/1106 ustanawiającego Instrument na rzecz Zwiększenia Bezpieczeństwa Europy (instrument „SAFE”) poprzez Wzmocnienie Europejskiego Przemysłu Obronnego (zwanego dalej „instrumentem SAFE” lub „rozporządzeniem (UE) 2025/1106”) zgodnie z art. 17 tego rozporządzenia.

⁽¹⁾ Rozporządzenie Rady (UE) 2025/1106 z dnia 27 maja 2025 r. ustanawiające Instrument na rzecz Zwiększenia Bezpieczeństwa Europy („instrument SAFE”) poprzez Wzmocnienie Europejskiego Przemysłu Obronnego (Dz.U. UE L, 2025/1106, 28.5.2025, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2025/1106/oj>).

Artykuł 2

Definicje

Do celów niniejszej umowy:

- a) „kanadyjski podmiot prawny” oznacza osobę prawną lub podmiot utworzony lub zorganizowany na podstawie mającego zastosowanie prawa kanadyjskiego, działający w celu osiągnięcia zysku lub w innych celach, będący własnością prywatną lub publiczną lub podlegający kontroli podmiotów prywatnych lub publicznych, w tym spółkę kapitałową, trust, spółkę osobową, spółkę *joint venture* lub inne stowarzyszenie;
- b) „państwo członkowskie” oznacza państwo członkowskie Unii;
- c) „państwa trzecie” oznaczają państwa inne niż państwa członkowskie, państwa Europejskiego Obszaru Gospodarczego, które są członkami Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (państwa EOG/EFTA), Ukraina i Kanada;
- d) „produkty związane z obronnością” oznaczają towary, usługi i roboty budowlane, które zgodnie z art. 2 dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/81/WE ⁽²⁾ są objęte zakresem tej dyrektywy; zgodnie z art. 1 i 2 rozporządzenia (UE) 2025/1106 obejmują one:
 - (i) sprzęt wojskowy specjalnie zaprojektowany lub zaadaptowany do potrzeb wojskowych i przeznaczony do użycia jako broń, amunicja lub materiały wojenne, w tym wszelkie jego części, komponenty lub podzespoły;
 - (ii) sprzęt newralgiczny do celów bezpieczeństwa, który wiąże się z korzystaniem z informacji niejawnych, wymaga ich wykorzystania lub je zawiera, w tym wszelkie jego części, komponenty lub podzespoły;
 - (iii) newralgiczne roboty budowlane, dostawy i usługi do celów bezpieczeństwa, które wiążą się z korzystaniem z informacji niejawnych, wymagają ich wykorzystania lub je zawierają oraz są bezpośrednio związane ze sprzętem wojskowym lub sprzętem newralgicznym w przypadku wszelkich elementów związanych z jego okresem funkcjonowania; oraz
 - (iv) newralgiczne usługi do celów bezpieczeństwa i celów wojskowych lub newralgiczne roboty budowlane i newralgiczne usługi, które wiążą się z korzystaniem z informacji niejawnych, wymagają ich wykorzystania lub je zawierają;
- e) „inne produkty do celów obronnych” oznaczają towary, usługi lub roboty budowlane inne niż te należące do kategorii „produktów związanych z obronnością” zgodnie z lit. d) niniejszego artykułu, i które są niezbędne lub przeznaczone do celów obronnych;
- f) „kontrola” w odniesieniu do wykonawcy lub podwykonawcy oznacza zdolność do wywierania decydującego wpływu na tego wykonawcę lub podwykonawcę, bezpośrednio lub pośrednio, poprzez co najmniej jeden pośredniczący podmiot prawny;
- g) „zarządcza struktura wykonawcza” oznacza organ podmiotu prawnego, powołany zgodnie z prawem krajowym i, w stosownych przypadkach, podlegający dyrektorowi generalnemu, uprawniony do określania strategii, celów i ogólnego kierunku działania danego podmiotu prawnego oraz nadzorujący i monitorujący proces podejmowania decyzji przez kierownictwo;
- h) „podwykonawcy biorący udział w zamówieniu wspieranym ze środków instrumentu SAFE” oznaczają podmioty prawne, które dostarczają kluczowe czynniki produkcji posiadające unikalne cechy niezbędne do działania produktu, którym przydzielono co najmniej 15 % wartości zamówienia i które potrzebują dostępu do informacji niejawnych w celu wykonania umowy.

⁽²⁾ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady 2009/81/WE z dnia 13 lipca 2009 r. w sprawie koordynacji procedur udzielania niektórych zamówień na roboty budowlane, dostawy i usługi przez instytucje lub podmioty zamawiające w dziedzinach obronności i bezpieczeństwa i zmieniająca dyrektywy 2004/17/WE i 2004/18/WE (Dz.U. L 216 z 20.8.2009, s. 76, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2009/81/oj>).

*Artykuł 3***Brak wpływu na prawo krajowe państw członkowskich i kompetencje Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej**

1. Niniejsza Umowa nie ma wpływu na przepisy proceduralne dotyczące zamówień państw członkowskich, które mają zastosowanie do udzielania zamówień wchodzących w zakres instrumentu SAFE. Od decyzji organów państw członkowskich dotyczących udzielania tych zamówień przysługuje odwołanie wyłącznie zgodnie z prawem krajowym danego państwa członkowskiego.
2. Ważność decyzji lub innych aktów instytucji Unii związanych z instrumentem SAFE może być wyłącznie przedmiotem skargi do Trybunału Sprawiedliwości Unii Europejskiej.

*Artykuł 4***Postanowienia instytucjonalne**

1. Strony ustanawiają niniejszym Wspólny Komitet SAFE, w skład którego wchodzi przedstawiciele Unii i Kanady.
2. Aby ułatwić porozumiewanie się między Stronami, każda Strona wyznacza punkt kontaktowy i powiadamia o nim drugą Stronę oraz o wszelkich dotyczących go zmianach.
3. Wspólny Komitet SAFE zbiera się na wniosek jednej ze Stron. Wspólny Komitet SAFE określa harmonogram i porządek swoich obrad oraz przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.
4. Wspólny Komitet SAFE odpowiada za wszelkie kwestie dotyczące wykonania i wykładni niniejszej Umowy.
5. Zadania Wspólnego Komitetu SAFE obejmują:
 - a) nadzór i ułatwianie wykonania i stosowania niniejszej Umowy oraz wspieranie realizacji jej ogólnych celów;
 - b) poszukiwanie odpowiednich sposobów i metod zapobiegania problemom, które mogą się pojawić w dziedzinach objętych niniejszą Umową, lub rozstrzygania spraw, które mogą powstać w związku z wykładnią lub stosowaniem niniejszej Umowy; oraz
 - c) rozpatrywanie wszelkich istotnych kwestii dotyczących dziedzin objętych niniejszą Umową.
6. Wspólny Komitet SAFE może:
 - a) dokonywać wymiany informacji, które są istotne dla wykonania niniejszej Umowy, w tym na temat nowych przepisów, środków lub programów krajowych;
 - b) porozumiewać się ze wszystkimi zainteresowanymi stronami, w tym z państwami członkowskimi, ich instytucjami zamawiającymi lub sektorem prywatnym; oraz
 - c) podejmować inne ustalone przez Strony działania związane z wykonywaniem swoich zadań.
7. Aby wspierać prawidłowe wykonanie niniejszej Umowy, właściwe organy Kanady, Unii i państw członkowskich regularnie wymieniają się informacjami oraz, na wniosek jednej ze Stron niniejszej Umowy, konsultują się ze sobą.
8. Informacje poufne i dane osobowe stanowiące przedmiot wymiany informacji, o której mowa w ust. 7 niniejszego artykułu, są chronione zgodnie z odpowiednimi umowami dwustronnymi, a w przypadku gdy umowy te nie mają zastosowania – zgodnie z krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi Stron.

CZĘŚĆ 2
WARUNKI UCZESTNICTWA

Artykuł 5

Stosowanie warunków kwalifikowalności, o których mowa w art. 16 instrumentu SAFE, do kanadyjskich podmiotów prawnych i produktów

1. Kanadyjskie podmioty prawne mogą uczestniczyć na warunkach określonych w ust. 2–7 niniejszego artykułu w zamówieniach wspieranych ze środków instrumentu SAFE jako wykonawcy i podwykonawcy biorący udział w zamówieniach wspieranych ze środków instrumentu SAFE.
2. Kanadyjskie podmioty prawne muszą mieć siedzibę w Kanadzie i posiadać zarządcze struktury wykonawcze w Kanadzie, w Unii, w państwie EOG/EFTA lub w Ukrainie. Kanadyjskie podmioty prawne nie mogą podlegać kontroli państwa trzeciego, podmiotu mającego siedzibę w państwie trzecim ani podmiotu mającego siedzibę w Unii, w państwie EOG/EFTA, w Ukrainie lub w Kanadzie, którego zarządcze struktury wykonawcze znajdują się w państwie trzecim.
3. Na zasadzie odstępstwa od ust. 2 niniejszego artykułu kanadyjski podmiot prawny kontrolowany przez państwo trzecie, przez podmiot mający siedzibę w państwie trzecim lub przez podmiot mający siedzibę w Unii, w państwie EOG/EFTA, w Ukrainie lub w Kanadzie, którego zarządcze struktury wykonawcze znajdują się w państwie trzecim może uczestniczyć w zamówieniu wspieranym ze środków instrumentu SAFE, jeżeli przedstawi gwarancję, która zostanie zweryfikowana przez co najmniej jedno państwo członkowskie uczestniczące w danym zamówieniu. Gwarancja musi dawać pewność, że udział wykonawcy lub podwykonawcy w danym zamówieniu nie jest sprzeczny z interesami Unii i jej państw członkowskich w zakresie bezpieczeństwa i obrony ustalonymi w ramach wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa na podstawie tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej.
4. Gwarancje, o których mowa w ust. 3 niniejszego artykułu, muszą zostać przedstawione z wykorzystaniem standardowego wzoru dostarczonego przez Komisję Europejską („zwaną dalej Komisją”), stanowiącego część specyfikacji istotnych warunków zamówienia. W szczególności gwarancje muszą potwierdzać, że do celów danego zamówienia wspieranego ze środków instrumentu SAFE istnieją środki, które zapewniają, aby:
 - a) kontrola nad wykonawcą lub podwykonawcą biorącym udział w zamówieniu wspieranym ze środków instrumentu SAFE nie była sprawowana w sposób ograniczający lub zawężający jego zdolność do realizacji zamówienia i osiągnięcia wyników; oraz
 - b) państwo trzecie, podmiot mający siedzibę w państwie trzecim lub podmiot mający siedzibę w Unii, w państwie EOG/EFTA, w Ukrainie lub w Kanadzie, którego zarządcze struktury wykonawcze znajdują się w państwie trzecim, nie miał dostępu do informacji niejawnych dotyczących zamówienia wspieranego ze środków instrumentu SAFE, a pracownicy lub inne osoby uczestniczące w zamówieniu realizowanym na zasadzie współpracy posiadali krajowe poświadczenie bezpieczeństwa wydane przez państwo członkowskie lub Kanadę zgodnie z krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi.
5. Instytucja zamawiająca udzielająca zamówienia wspieranego ze środków instrumentu SAFE powiadamia Komisję o gwarancjach, o których mowa w ust. 3 niniejszego artykułu. Instytucja zamawiająca udostępnia Komisji, na jej wniosek, dodatkowe informacje na temat gwarancji.
6. Infrastruktura, obiekty, aktywa oraz zasoby wykonawców i podwykonawców biorących udział w zamówieniu wspieranym ze środków instrumentu SAFE wykorzystywane do celów zamówienia realizowanego na zasadzie współpracy muszą znajdować się na terytorium Kanady, państwa członkowskiego, państwa EOG/EFTA lub Ukrainy. W przypadku gdy kanadyjskie podmioty prawne nie mają łatwo dostępnej alternatywy lub odpowiedniej infrastruktury, obiektów, aktywów i zasobów na terytorium Kanady, państwa członkowskiego, państwa EOG/EFTA lub Ukrainy, mogą korzystać ze swojej infrastruktury, obiektów, aktywów i zasobów znajdujących się lub przechowywanych w państwie trzecim, pod warunkiem że co najmniej jedno państwo członkowskie uczestniczące w danym zamówieniu zweryfikowało, że wykorzystanie to nie narusza interesów Unii i jej państw członkowskich w zakresie bezpieczeństwa i obrony.
7. Korzystając z infrastruktury, obiektów, aktywów i zasobów znajdujących się lub przechowywanych w państwie trzecim zgodnie z ust. 6 niniejszego artykułu, kanadyjskie podmioty prawne muszą przekazywać instytucji zamawiającej udzielającej zamówienia wspieranego ze środków instrumentu SAFE informacje na temat środków wprowadzonych w tym celu. Informacje te muszą być przekazywane z wykorzystaniem standardowego wzoru dostarczonego przez Komisję, stanowiącego część specyfikacji istotnych warunków zamówienia.

8. Koszt komponentów pochodzących z Kanady może przekraczać 35 % szacowanych kosztów komponentów produktu końcowego. Koszt komponentów pochodzących z Unii, państw EOG–EFTA albo Ukrainy nie może być niższy niż 20 % szacowanych kosztów komponentów produktu końcowego. Koszt komponentów pochodzących z państw trzecich nie może przekraczać kosztu komponentów pochodzących z Unii, państw EOG–EFTA lub Ukrainy i w żadnym przypadku nie może przekraczać 35 % kosztu komponentów produktu końcowego.

9. Komponenty nie mogą być pozyskiwane z państwa trzeciego naruszającego interesy Unii i jej państw członkowskich w zakresie bezpieczeństwa i obrony ustalone w ramach wspólnej polityki zagranicznej i bezpieczeństwa na podstawie tytułu V Traktatu o Unii Europejskiej. Instytucja zamawiająca udzielająca zamówienia wspieranego ze środków instrumentu SAFE przedstawia państwom członkowskim uczestniczącym w zamówieniu deklarację zgodności wraz z uzasadnieniem, zgodnie z którą żaden komponent nie został pozyskany z państwa trzeciego, które narusza te interesy. Deklarację tę udostępnia się Komisji.

10. W przypadku produktów związanych z obronnością powiązanych z kategorią drugą, o której mowa w art. 1 lit. b) rozporządzenia (UE) 2025/1106, kanadyjskie podmioty prawne biorące udział jako wykonawcy w zamówieniu wspieranym ze środków instrumentu SAFE muszą mieć możliwość decydowania – bez ograniczeń nałożonych przez państwa trzecie, przez podmioty mające siedzibę w państwie trzecim lub przez podmioty mające siedzibę w Unii, w państwie EOG/EFTA, w Ukrainie lub w Kanadzie, których zarządcze struktury wykonawcze znajdują się w państwie trzecim – o określeniu, dostosowaniu i rozwoju projektu zamawianego produktu związanego z obronnością, w tym uprawnienie do zastąpienia lub usunięcia tych komponentów, które podlegają ograniczeniom nałożonym przez państwa trzecie, przez podmioty mające siedzibę w państwie trzecim lub przez podmioty mające siedzibę w Unii, w państwie EOG/EFTA, w Ukrainie lub w Kanadzie, którego zarządcze struktury wykonawcze znajdują się w państwie trzecim. Państwa członkowskie biorące udział w tym zamówieniu mogą w umowie w sprawie zamówienia nałożyć obowiązek na kanadyjskie podmioty prawne, aby przedstawiły gwarancje, że w razie potrzeby mogą skutecznie skorzystać z tej możliwości decydowania.

Artykuł 6

Wkład finansowy

1. Uczestnictwo kanadyjskich podmiotów prawnych w umowach w sprawie zamówień wspieranych ze środków instrumentu SAFE jest uzależnione od wpłaty przez Kanadę wkładu finansowego.

2. Wkład finansowy składa się z:

a) wkładu administracyjnego związanego bezpośrednio z zarządzaniem instrumentem SAFE i z innymi horyzontalnymi kosztami administracyjnymi na potrzeby zarządzania instrumentem SAFE; oraz

b) wkładu z tytułu uczestnictwa wynikającego z uczestnictwa podmiotów kanadyjskich w instrumencie SAFE.

3. Kanada wpłaca wkład administracyjny w wysokości 2 500 000 EUR, który nie podlega korekcie z mocą wsteczną, w dniu rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszej Umowy lub w dniu jej wejścia w życie, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.

4. Wkład z tytułu uczestnictwa, o którym mowa w ust. 2 lit. b), wynosi 15 % wartości przedmiotu zamówienia realizowanego przez Kanadę w zamówieniach opartych na warunkach określonych w niniejszej Umowie.

5. Wkład z tytułu uczestnictwa będzie wpłacany:

a) w pierwszej transzy w wysokości 7 500 000 EUR w dniu rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszej Umowy lub w dniu jej wejścia w życie, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej;

b) począwszy od marca 2027 r., w rocznych transzach obejmujących wszelkie dodatkowe kwoty należne od Kanady zgodnie z ust. 4 niniejszego artykułu i załącznikiem do niniejszej Umowy.

6. Przeprowadzony zostanie przegląd końcowy zgodnie z załącznikiem do niniejszej Umowy.

Artykuł 7

Środki na rzecz zwiększenia bezpieczeństwa dostaw produktów związanych z obronnością zamawianych przy wsparciu ze środków instrumentu SAFE

1. Kanada zapewnia, aby w przypadku zamówień wspieranych ze środków instrumentu SAFE instytucje zamawiające państw członkowskich biorące udział w tych zamówieniach miały dostęp do produktów związanych z obronnością pochodzących z Kanady na warunkach nie mniej korzystnych niż warunki, które Kanada przyznaje własnym instytucjom zamawiającym i podmiotom prawnym, w tym w przypadku poważnych zakłóceń w dostawach, które skutkują niemożnością dostarczenia produktów w rozsądnym terminie. W tym celu Kanada zobowiązuje się do skutecznego i terminowego rozpatrywania, zgodnie z jej krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi, wniosków dotyczących pozwoleń na wywóz produktów związanych z obronnością wywożonych do Unii i powiązanych z zamówieniami w ramach instrumentu SAFE.
2. Kanada zapewnia, aby w przypadku wywozu do Unii produktu pochodzącego z Kanady nie były nakładane dodatkowe ograniczenia w odniesieniu do późniejszych ponownych transferów w obrębie Unii. Pozostaje to bez uszczerbku dla możliwości żądania przez Kanadę gwarancji dotyczących końcowego przeznaczenia, w tym również na podstawie ustawy o pozwoleniach na wywóz i przywóz („Export and Import Permits Act”).
3. W celu zapewnienia, aby istniejące i przyszłe zobowiązania prawne kanadyjskich podmiotów prawnych nie uniemożliwiały ani nie opóźniały wykonania umów wspieranych ze środków instrumentu SAFE, Kanada w miarę realnych możliwości dokłada wszelkich niezbędnych starań, aby wymieniać ze Wspólnym Komitetem SAFE informacje dotyczące produktów związanych z obronnością stanowiących przedmiot umów wspieranych ze środków instrumentu SAFE i pochodzących z jej terytorium, które podlegają ewentualnym lub rzeczywistym środkom priorytetowego traktowania ze strony państw trzecich.
4. Kanada zachęca kanadyjskie podmioty prawne biorące udział w wykonaniu zamówień wspieranych w ramach instrumentu SAFE do podpisania i wdrożenia – w związku z zamówieniami wspieranymi ze środków instrumentu SAFE oraz w uzupełnieniu wymogów zawartych w dokumentach zamówienia i umowie – kodeksu postępowania w zakresie priorytetowego traktowania, zobowiązującego do przestrzegania zasad sprawiedliwości, przejrzystości i współpracy przy przydzielaniu zasobów i ustalaniu działań priorytetowych. Komisja, w porozumieniu z Kanadą, opracowuje kodeks postępowania przed dniem wejścia w życie niniejszej Umowy.

Artykuł 8

Środki służące zwiększeniu standaryzacji systemów obronnych i większej interoperacyjności między zdolnościami państw członkowskich i Kanady

W związku z zamówieniami wspieranymi ze środków instrumentu SAFE Kanada nie uniemożliwia kanadyjskim podmiotom prawnym przestrzegania norm stosowanych w dokumentach zamówienia i umowach, takich jak porozumienia standaryzacyjne NATO („STANAG”), normy cywilne opracowane przez europejskie organizacje normalizacyjne, normy międzynarodowe lub inne normy uznane przez Unię.

Artykuł 9

Wymiana informacji niejawnych

1. Wymiana i ochrona informacji niejawnych każdej ze Stron odbywa się zgodnie z jej prawem oraz „Umową między Kanadą a Unią Europejską w sprawie procedur bezpieczeństwa na potrzeby wymiany i ochrony informacji niejawnych”, sporządzoną w Brukseli w dniu 4 grudnia 2017 r., a także zgodnie z wykonawczym porozumieniem administracyjnym do tej umowy.
2. Kanada może wymieniać informacje niejawne opatrzone krajową klauzulą tajności z tymi państwami członkowskimi, z którymi zawarła w tej sprawie dwustronne uzgodnienia dotyczące bezpieczeństwa lub dwustronną umowę o bezpieczeństwie.

*Artykuł 10***Wspólne weryfikacje**

1. Strony współpracują, aby zapewnić wykonywanie umów zawartych w ramach niniejszej Umowy zgodnie z zasadą należytego zarządzania finansami.
2. Na wniosek państwa członkowskiego lub Unii, jeżeli umowa dotycząca zamówienia wspieranego ze środków instrumentu SAFE tak stanowi, Strony przeprowadzają wspólną weryfikację. Wspólną weryfikację przeprowadza się zgodnie z krajowymi przepisami ustawowymi i wykonawczymi i może ona obejmować weryfikację na miejscu kanadyjskiego podmiotu prawnego.
3. Państwa członkowskie mogą w stosownych przypadkach zaprosić przedstawicieli instytucji i organów Unii (w tym Komisji Europejskiej, Europejskiego Trybunału Obrachunkowego i Europejskiego Urzędu ds. Zwalczenia Nadużyć Finansowych) do udziału we wspólnej weryfikacji.
4. Organy uczestniczące muszą mieć w ramach wspólnej weryfikacji dostęp do odpowiednich informacji i dokumentacji, w tym, w razie potrzeby, do plików elektronicznych. Informacje, do których uzyskano dostęp w ramach wspólnej weryfikacji, podlegają odpowiednim umowom oraz krajowym przepisom ustawowym i wykonawczym chroniącym informacje niejawnie lub poufne informacje handlowe, które mają wartość handlową wynikającą z ich tajności.
5. Państwo członkowskie lub Unia, które występują z wnioskiem o wspólną weryfikację na podstawie ust. 2 niniejszego artykułu, powiadamiają Kanadę z rozsądnym wyprzedzeniem o przedmiocie, celu i podstawie prawnej wspólnej weryfikacji, której dotyczy wniosek.
6. Odpowiednie wyniki i oceny ze wspólnej weryfikacji udostępnia się wszystkim organom uczestniczącym we wspólnej weryfikacji.
7. Kanada informuje niezwłocznie Unię i państwa członkowskie, które zamawiają lub planują zamawiać produkty wspierane ze środków instrumentu SAFE od kanadyjskich podmiotów prawnych, o każdym przypadku nadużycia finansowego lub innego nielegalnego działania ze strony kanadyjskiego podmiotu prawnego uczestniczącego w zamówieniu związanym z instrumentem SAFE, o którym się dowiedziała i który wpływa na interesy finansowe Unii.

CZĘŚĆ 3

POSTANOWIENIA KOŃCOWE*Artykuł 11***Terytorialny zakres stosowania**

Niniejszą Umowę stosuje się do:

- a) terytoriów, do których stosuje się „Traktat o Unii Europejskiej”, „Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej” i „Traktat ustanawiający Europejską Wspólnotę Energii Atomowej”, na warunkach określonych w tych Traktatach; oraz
- b) terytorium Kanady.

*Artykuł 12***Załącznik i przypisy**

Załącznik i przypisy do niniejszej Umowy stanowią jej integralną część.

*Artykuł 13***Konsultacje i rozstrzygnięcie sporów**

1. Strona może wystąpić o przeprowadzenie konsultacji z drugą Stroną dotyczących dowolnej kwestii wynikającej z niniejszej Umowy, składając wniosek na piśmie w punkcie kontaktowym drugiej Strony. We wniosku Strona przedstawia w jasny sposób sprawę, określa sporne kwestie i przedkłada krótkie streszczenie twierdzeń podnoszonych na podstawie niniejszej Umowy. Konsultacje muszą rozpocząć się niezwłocznie po wystąpieniu przez Stronę z wnioskiem o przeprowadzenie konsultacji.

2. Podczas konsultacji każda ze Stron przekazuje drugiej Stronie wystarczające informacje będące w jej posiadaniu, aby umożliwić pełne rozważenie podniesionych kwestii, z zastrzeżeniem jej przepisów dotyczącego ochrony informacji poufnych lub zastrzeżonych oraz z zastrzeżeniem jej obowiązków wynikających z art. 9 niniejszej Umowy.
3. W stosownych przypadkach, jeżeli obie Strony wyrażą na to zgodę, Strony zasięgają informacji lub opinii osób, organizacji lub organów, w tym biorącej udział instytucji zamawiającej, wykonawcy lub podwykonawcy, które mogą przyczynić się do rozpatrzenia spornej kwestii.
4. Jeżeli jedna ze Stron uważa, że dana kwestia wymaga dalszej dyskusji, Strona ta może zwrócić się o zwołanie posiedzenia Wspólnego Komitetu SAFE w celu rozpatrzenia danej kwestii, składając wniosek na piśmie w punkcie kontaktowym drugiej Strony. Wspólny Komitet SAFE musi zebrać się niezwłocznie po złożeniu przez jedną ze Stron tego wniosku i dołożyć starań, aby rozstrzygnąć tę kwestię.
5. Strony dążą do rozstrzygnięcia danej kwestii w drodze konsultacji. W kwestiach dotyczących wkładu finansowego Kanady na podstawie niniejszej Umowy każda ze Stron może odwołać się do zasad i procedur określonych w rozdziale 29 sekcja B, sekcja C podsekcja A i sekcja D (z wyjątkiem art. 29.17 zdanie ostatnie) „Kompleksowej umowy gospodarczo-handlowej między Kanadą a Unią Europejską i jej państwami członkowskimi”, sporządzonej w Brukseli dnia 30 października 2016 r. (zwanej dalej „CETA”). Zgodnie z art. 29.10 CETA orzeczenie organu arbitrażowego przedstawione w jego sprawozdaniu końcowym jest wiążące dla Stron. Do celów niniejszej Umowy wszelkie odniesienia do powiadomień Wspólnego Komitetu CETA w rozdziale 29 CETA rozumie się jako odniesienia do Wspólnego Komitetu SAFE ustanowionego w art. 4 niniejszej Umowy.
6. Strona odpowiadająca stosuje wszelkie niezbędne środki w celu zastosowania się do sprawozdania końcowego organu arbitrażowego nie później niż 30 dni od otrzymania przez Strony tego sprawozdania końcowego organu arbitrażowego.
7. Jeżeli Strona odpowiadająca nie zastosuje się do sprawozdania końcowego organu arbitrażowego, Strona wnioskująca może zawiesić swoje zobowiązania lub otrzymać odszkodowanie w wysokości odpowiadającej kwocie określonej przez organ arbitrażowy.

Artykuł 14

Zawieszenie i wypowiedzenie

1. Unia może zawiesić stosowanie niniejszej Umowy w przypadku niewpłacenia przez Kanadę wkładu należnego zgodnie z art. 6 niniejszej Umowy i załącznikiem do niniejszej Umowy.
2. Unia Europejska powiadamia Kanadę na piśmie o zawieszeniu stosowania niniejszej Umowy, które staje się skuteczne po upływie 45 dni od otrzymania tego powiadomienia przez Kanadę.
3. W przypadku zawieszenia stosowania niniejszej Umowy kanadyjskie podmioty prawne nie kwalifikują się do uczestnictwa w procedurach udzielania zamówień, które nie zostały zakończone w dniu, w którym zawieszenie stało się skuteczne. Procedurę udzielenia zamówienia uznaje się za zakończoną w momencie zaciągnięcia zobowiązań prawnych wynikających z takiej procedury.
4. Unia niezwłocznie powiadamia Kanadę o otrzymaniu całej kwoty należnego wkładu. Zawieszenie znosi się ze skutkiem natychmiastowym po otrzymaniu takiego powiadomienia.
5. Od dnia zniesienia zawieszenia kanadyjskie podmioty prawne ponownie kwalifikują się do uczestnictwa w procedurach udzielania zamówień, w których przypadku nie upłynął termin składania wniosków.
6. Jeżeli po zakończeniu okresu dostępności pożyczek w ramach instrumentu SAFE lub po wypowiedzeniu niniejszej Umowy przez jedną ze Stron na podstawie ust. 8 i 9 niniejszego artykułu Kanada nie wywiąże się ze swojego obowiązku wpłacenia wkładu finansowego, o którym mowa w art. 6 niniejszej Umowy, a zawieszenie na podstawie ust. 1 nie zostanie zniesione, Unia, po powiadomieniu Kanady, jest uprawniona do odszkodowania z tytułu należnej od Kanady kwoty. Odszkodowanie będzie odpowiadać pod względem finansowym należnej od Kanady kwocie, wraz z odsetkami za opóźnienie zgodnie z art. 1 ust. 6 załącznika. Unia niezwłocznie powiadamia Kanadę po otrzymaniu całej kwoty należnego wkładu administracyjnego lub wkładu z tytułu uczestnictwa.

7. Zawieszenie stosowania niniejszej Umowy nie ma wpływu na zobowiązania zaciągnięte wobec kanadyjskich podmiotów prawnych przed dniem, w którym zawieszenie stało się skuteczne. Niniejszą Umowę nadal stosuje się do tych zobowiązań prawnych.
8. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą Umowę w dowolnym momencie, przekazując drugiej Stronie na piśmie powiadomienie o jej wypowiedzeniu. Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie 90 dni od dnia otrzymania przez drugą Stronę powiadomienia na piśmie. Dzień, w którym wypowiedzenie staje się skuteczne, stanowi dzień wypowiedzenia do celów niniejszej Umowy.
9. W przypadku wypowiedzenia niniejszej Umowy zgodnie z ust. 8 niniejszego artykułu Strony uzgadniają, że:
 - a) zobowiązania prawne zaciągnięte po wejściu w życie niniejszej Umowy i przed dniem, w którym wypowiedzenie stało się skuteczne, obowiązują do czasu ich wykonania na warunkach określonych w niniejszej Umowie;
 - b) wszystkie roczne wkłady finansowe należne po wejściu w życie Umowy wpłaca się w całości zgodnie z art. 6 niniejszej Umowy; oraz
 - c) Strony ustalają za obopólną zgodą inne skutki wynikające z wypowiedzenia niniejszej Umowy.
10. W okresie zawieszenia stosowania niniejszej Umowy lub po jej wypowiedzeniu wszystkie informacje wymienione na podstawie niniejszej Umowy są nadal chronione zgodnie ze środkami ochronnymi i zabezpieczeniami określonymi w art. 9 niniejszej Umowy.

Artykuł 15

Wejście w życie i tymczasowe stosowanie

1. Każda ze Stron zatwierdza niniejszą Umowę zgodnie ze swoimi wymogami i procedurami wewnętrznymi. Strony powiadamiają się wzajemnie o zakończeniu swoich wewnętrznych wymogów i procedur.
2. Niniejsza Umowa wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po miesiącu, w którym dokonano ostatniego powiadomienia, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu.
3. Unia i Kanada stosują niniejszą Umowę tymczasowo do czasu jej wejścia w życie zgodnie ze swoimi wymogami i procedurami wewnętrznymi. Tymczasowe stosowanie niniejszej Umowy rozpoczyna się w dniu ostatniego powiadomienia przez Stronę drugiej Strony o zakończeniu realizacji wymogów i procedur wewnętrznych niezbędnych do tego celu.
4. Jeżeli jedna ze Stron powiadomi drugą Stronę, że nie zakończy swoich wewnętrznych wymogów i procedur niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy, zaprzestaje się tymczasowego stosowania niniejszej Umowy z dniem otrzymania przez drugą Stronę tego powiadomienia, a dzień ten stanowi dzień zakończenia tymczasowego stosowania do celów niniejszej Umowy.
5. W przypadku zaprzestania tymczasowego stosowania niniejszej Umowy zgodnie z ust. 4 niniejszego artykułu:
 - a) zobowiązania prawne zaciągnięte po rozpoczęciu tymczasowego stosowania niniejszej Umowy i przed zaprzestaniem jej tymczasowego stosowania obowiązują do czasu ich wykonania na warunkach określonych w niniejszej Umowie;
 - b) wszystkie roczne wkłady finansowe należne po rozpoczęciu tymczasowego stosowania niniejszej Umowy wpłaca się w całości zgodnie z art. 6 niniejszej Umowy; oraz
 - c) Strony ustalają za obopólną zgodą inne skutki wynikające z wypowiedzenia tymczasowego stosowania niniejszej Umowy.

6. Po zakończeniu tymczasowego stosowania niniejszej Umowy wszystkie informacje wymienione na podstawie niniejszej Umowy są nadal chronione zgodnie ze środkami ochronnymi i zabezpieczeniami określonymi w art. 9 niniejszej Umowy.

Niniejszą Umowę sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w językach angielskim, bułgarskim, chorwackim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, irlandzkim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim oraz włoskim, przy czym teksty w każdym z tych języków są jednakowo autentyczne,

NA DOWÓD CZEGO niżej podpisani, należycie do tego celu upoważnieni, złożyli swoje podpisy pod niniejszą Umową.

Съставено в Мюнхен на четиринадесети февруари две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Múnich, el catorce de febrero de dos mil veintiséis.

V Mnichově dne čtrnáctého února dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i München den fjortende februar to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu München am vierzehnten Februar zweitausendsechszwanzig.

Kahe tuhanda kahekümne kuuenda aasta veebruarikuu neljateistkümnendal päeval Münchenis.

Έγινε στο Μόναχο, στις δεκατέσσερις Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Munich on the fourteenth day of February in the year two thousand and twenty-six.

Fait à Munich, le quatorze février deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh in München, an ceathrú lá déag de mhí Feabhra sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Münchenu četrnaestog veljače godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Monaco, addì quattordici febbraio duemilaventisei.

Minhenē, divi tūkstoši divdesmit sestā gada četrpadsmitajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų vasario keturiolikta dieną Miunchene.

Kelt Münchenben, a kétezerhuszonhatodik év február havának tizennegyedik napján.

Magħmul fi Munich fl-erbatax-il jum ta' Frar fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te München, veertien februari tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Monachium dnia czternastego lutego roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito em Munique, em catorze de fevereiro de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la München la paisprezece februarie două mii douăzeci și șase.

V Mníchove štrnásteho februára dvetisícdvadsaťšesť.

V Münchnu, štirinajstega februarja dva tisoč šestindvajset.

Tehty Münchenissä neljäntenätoista päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i München den fjortonde februari år tjugohundratjugosex.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europejsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

За Канада
Por Canadá
Za Kanadu
For Canada
Für Kanada
Kanada nimel
Για τον Καναδά
For Canada
Pour le Canada
Thar ceann Cheanada
Za Kanadu
Per il Canada
Kanādas vārdā –
Kanados vardu
Kanada részéről
Għall-Kanada
Voor Canada
W imieniu Kanady
Pelo Canadá
Pentru Canada
Za Kanadu
Za Kanado
Kanadan puolesta
För Kanada

ZAŁĄCZNIK

Artykuł 1

Warunki płatności

1. Płatności należnych na podstawie art. 6 niniejszej Umowy dokonuje się zgodnie z niniejszym artykułem.
2. Wystosowując wezwanie do wpłaty za każdy rok obowiązywania niniejszej Umowy, Komisja powiadamia Kanadę jak najszybciej, a najpóźniej w dniu 1 marca każdego roku budżetowego, o kwocie wkładu z tytułu uczestnictwa, o którym mowa w art. 6 ust. 5 lit. b) niniejszej Umowy, oraz, w stosownych przypadkach, o jej dostosowaniu zgodnie z art. 2 ust. 3 lit. c) niniejszego załącznika.
3. Najpóźniej w dniu 1 marca każdego roku kalendarzowego, w którym obowiązuje niniejsza Umowa, Komisja wystosowuje do Kanady wezwanie do wpłaty, które odpowiada wkładowi finansowemu Kanady na podstawie niniejszej Umowy.
4. Kanada dokonuje płatności kwoty wskazanej w wezwaniu do wpłaty w terminie 60 dni od dnia jego wystosowania.
5. Opóźnienie we wpłacie wkładu finansowego stanowi podstawę do zapłaty przez Kanadę odsetek za opóźnienie od należnej kwoty, obliczanych za okres od terminu płatności do dnia, w którym należna kwota zostanie wpłacona w całości.
6. W odniesieniu do należności niezapłaconych w terminie stosuje się stopę odsetek równą stopie stosowanej przez Europejski Bank Centralny do jego głównych operacji refinansowych, publikowanej w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej*, seria C, obowiązującej pierwszego dnia miesiąca, w którym przypada termin płatności, lub stopie 0 %, w zależności od tego, która z wymienionych jest wyższa, powiększonej o 3,5 punktu procentowego.

Artykuł 2

Roczny przegląd wkładu z tytułu uczestnictwa

1. Roczny przegląd wkładu Kanady z tytułu uczestnictwa odbywa się w styczniu i lutym każdego roku po roku wejścia w życie niniejszej Umowy, do lutego 2031 r.
2. Po każdym przeglądzie Unia przekazuje Kanadzie wszystkie istotne informacje wykorzystane do ustalenia wkładu Kanady z tytułu uczestnictwa zgodnie z niniejszym artykułem. Unia przekazuje te informacje Kanadzie przed wystosowaniem wezwania do wpłaty zgodnie z art. 1 niniejszego załącznika.
3. Od 2027 r. roczny wkład Kanady z tytułu uczestnictwa ustalany jest przez Unię w następujący sposób:
 - a) w przypadku zamówień, w których ponad 65 % całkowitej wartości przedmiotu zamówienia pochodzi z Unii, państwa EOG-EFTA albo Ukrainy, wkład z tytułu uczestnictwa wynosi zero;
 - b) w przypadku zamówień, w których 65 % lub mniejszy odsetek całkowitej wartości przedmiotu zamówienia pochodzi z Unii, państwa EOG-EFTA albo Ukrainy, wkład z tytułu uczestnictwa jest równy 15 % sumy całkowitej wartości:
 - (i) zamówień wspieranych ze środków instrumentu SAFE udzielonych kanadyjskim podmiotom prawnym, pomniejszonej o wartość zleconą podwykonawcom będącym podmiotami prawnymi spoza Kanady; oraz
 - (ii) zamówień zleconych podwykonawcom będącym kanadyjskimi podmiotami prawnymi w ramach zamówień udzielonych podmiotom spoza Kanady;
 - c) Unia odlicza od kwoty ustalonej zgodnie z ust. 3 lit. a) i b) niniejszego artykułu wszelką pozostałą wartość pierwszej transzy, o której mowa w art. 6 ust. 5 niniejszej Umowy:
 - (i) jeżeli wynik tego obliczenia jest liczbą ujemną, równoważną kwotą dodatnią jest roczny wkład z tytułu uczestnictwa, który ma zostać wpłacony; lub

- (ii) jeżeli wynik tego obliczenia jest liczbą dodatnią, kwota ta stanowi pozostałą wartość pierwszej transzy na następny roczny przegląd, a wkład z tytułu uczestnictwa za ten rok wynosi zero.
4. Ostatni przegląd ma miejsce nie później niż sześć miesięcy po zakończeniu instrumentu SAFE.
5. Aby umożliwić stosowanie niniejszego artykułu, państwa członkowskie przekazują dane umowne dotyczące zamówień wspieranych ze środków instrumentu SAFE.
-